

**Dormition of The Mother of God
Ukrainian Catholic Church**

1091 Coronation Avenue, Kelowna, BC V1Y 7A8 Tel.: 250-860-7295

Parish web-site: <http://kelowna.nweparchy.ca/>

Facebook page: *DormitionKelowna Parish*: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>

Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster: www.nweparchy.ca



**Українська Католицька Церква
Успення Пресвятої Богородиці**

Email: dormitionkelowna@gmail.com

Pastor: Rev. Fr. Pavlo Myts / о. Павло Миць



**Nativity in the Flesh of Our Lord,
God and Saviour Jesus Christ**

December 25th, 2020 A.D.

“God never gives someone a gift they are not capable of receiving. If He gives us the gift of Christmas, it is because we all have the ability to understand and receive it.”

- His Holiness Pope Francis 1st reminds us all today

THE VIBRANT PARISH - A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST:
**Through the Word, the Holy Mysteries & Prayer,
Serving One's Neighbour, Leadership, Fostering & Serving
Unity and Missionary Spirit.** – Pastoral Letter
of His Beatitude Sviatoslav Shevchuk

Christian Greetings: Christ Is Born! – Let us glorify Him!
Chrystos Rozhdaet'sia! – Slavimo Yoho!
Христос Рождається! - Славимо Його!
Christ is among us! – He is and will be!

Prayer During the Coronavirus Outbreak:

Lord, Our God,
We thank you for the life that is your gift,
For the providence that sustains us,
And for your wisdom that directs the course of our days.
The threat of an infection of coronavirus is upon us today.
This disease causes fear among us and has claimed lives.
We humbly beg you, loving Lord,
Dispel our fear and deliver us from this and other diseases.
Heal those who are afflicted and stop the spread of the virus.
Strengthen us in charity to care for one another.
For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Молитва у Часі Спалаху Коронавірусу:

Господи, Боже наш,
Дякуємо Тобі за життя, яке є Твоім даром,
За провидіння, яке нас підтримує,
І за Твою мудрість, яка спрямовує хід наших днів.
Сьогодні перед нами загроза зараження коронавірусом.
Ця хвороба викликає страх серед нас і забирає життя.
Ми смирено просимо Тебе, люблячого Господа,
Розвій наш страх і позбав нас від цієї та усіх інших хвороб.
Вилікуй тих, хто страждає, і зупини поширення вірусу.
Зміцнюй нас у благодаті, щоб ми дбали одні про одних.
Бо Ти - Бог милосердя, доброти та любові, і ми прославляємо Тебе Отця, Сина і Святого Духа, нині, і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Please contact Fr. Pavlo if you want to have the Divine Liturgies celebrated in your special intentions, such as: In Thanksgiving for Favours Received, the Infirm, General Intentions, Repose of the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, Students, Workers, etc. In case of emergency phone (250) 299-7249. If you would like to come to Confession, meet with the parish priest at the church or parish office, receive spiritual care and support via telephon or internet, want him to visit you, your relative or friend at their home, hospital or care homes, please, call or email the pastor in advance to arrange time and a day.

Liturgical propers in English language:

First Antiphon

Verse 1: I will confess You, Lord, with all my heart, I will declare all Your wondrous deeds (Ps. 9:2).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: In the council of the just and the congregation, great are the works of the Lord, conforming to His will in every way (Ps 110:1-2).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse 3: His work is filled with praise and majesty, and His righteousness endures forever (Ps 110:3).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. Only-Begotten Son.

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist): The Lord said to my lord, “Sit at my right hand until I make your enemies the footstool of your feet” (Ps 109:1).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity, O Christ our God,** * made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

Verse 2 (Soloist): The Lord will send you a scepter of power out of Zion; reign in the midst of your enemies (Ps 109:2).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity...**

Verse 3 (Soloist): Yours is the dominion on the day you are given power in his splendor of your holy ones (Ps 109:3).

Troparion (Tone 4): **Your Nativity...**

At the Small Entrance:*Priest: Wisdom! Stand aright!*

Entrance Verse (Soloist): From the womb before the daystar I begot you. The Lord has sworn an oath and will not go back on His word: You are a priest forever, according to the order of Melchizedek (Ps 109:3-4).

Troparion (Tone 4): Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever.

Kontakion (Tone 3): The Virgin today gives birth to Him who is above all being; the earth offers the cave to Him whom no one can approach; Angels with shepherds give Him glory, while Magi make their way with a star, for to us is born a little Child, the Pre-Eternal God.

Instead of "Holy God...": **All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!**

Prokimenon (Tone 8): Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High (Ps 65:4).

Verse: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise (Ps 65:2).

Prokimenon (Tone 8): Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High (Ps 65:4).

Epistle: A reading from the Letter of Saint Paul to the Galatians: (Gal. 4:4-7)

Brothers and Sisters, *when the designated time had come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law, to deliver from the law those who were subjected to it, so that we might receive our status as adopted children. The proof that you are children is the fact that God has sent forth into our hearts the Spirit of his Son which cries out "Abba! Father!" You are no longer a slave but a child! And the fact that you are a child makes you an heir, by God's design.*



Alleluia (Tone 1): The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hands (Ps 18:2). Day announces its message unto day and night proclaims its knowledge unto night (Ps 18:3).

Gospel: (Mathew 2:1-12)

After Jesus' birth in Bethlehem of Judea during the reign of King Herod, astrologers from the east arrived one day in Jerusalem inquiring, "Where is the newborn king of the Jews? We observed his star at its rising and have come to pay him homage." At this news King Herod became greatly disturbed, and with him all Jerusalem. Summoning all of the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. "In Bethlehem of Judea," they informed him. "Here is what the prophet has written: 'And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the princess of Judah, since from you shall come a ruler who is to shepherd my people Israel.'"

Herod called the astrologers aside and found out from them the exact time of the star's appearance. Then he sent them to Bethlehem, after having instructed them: "Go and get detailed information about the child. When you have found him, report it to me so that I may go and offer him homage too." After their audience the king, they set out. The star which they have observed at its rising went ahead of them until it came to a standstill over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house, found the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then, they opened their coffers and presented him with gifts of gold, frankincense, and myrrh. They received a message in a dream not to return to Herod, so they went back to their own country by another route.

Instead of "It is truly...": **O my soul, magnify Christ the King born in a manger.**

Irmos (Tone 1): A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we glorify Him.

Communion Verse: The Lord has sent deliverance to His people (Ps 110:9). Alleluia! (3x)

At the conclusion of every Divine Liturgy, we say an additional prayer for peace in Ukraine until the end of the war and in the whole World:

Our Father ... Hail Mary ... Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Літургійні частини Українською мовою:

Перший Антифон

Стих: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої. (Пс. 9:2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава і нині: Єдинородний Сину:

Третій Антифон

Стих: Сказав Господь Господеві моему: Сиди праворуч мене, поки не покладу ворогів твоїх підніжжям ніг твоїх. (Пс. 109, 1)

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих: Жезл сили пошле тобі Господь від Сіону і володій посеред ворогів твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє ...

Стих: З тобою начало в день сили твоєї, у світлостях святих твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє ...

Замість «Прийдіть поклоніться Вхідне: Із утроби перед зірницею родив я тебе – клявся Господь і не розкався: Ти єрей повік за чином Мелхіседека. (Пс. 109, 3-4).

Тропар (глас 4): Різдво твоє... **Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.



Замість "Святий Боже" ми співаємо: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

Прокімен (глас 8): Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 65, 4)

Стих: Воскликніть Господеві, вся земля, співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його. (Пс. 65, 2)

Прокімен (глас 8): Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 65, 4)

Апостол: До Галатів послання Святого Апостола Павла читання: (Гал. 4:4-7)

Браття і Сестри, якже словився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який ззиває "Авеа, Отче!" Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

Аلیلуя (глас 1): Стих: Небеса повідають славу Богу, творіння ж рук його сповіщає твердь. (Пс. 18, 2)

Стих: День днів передає слово і ніч ночі об'являє розуміння. (Пс. 18, 3)

Євангеліє: (Мт. 2, 1-12)

Коли ж народився Ісус у Віфлеємі Юдейським, за днів царя Ірода, то ось мудреці прибули до Єрусалиму з сходу, і питали: Де народжений Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю його, і прибули поклонитись йому. І, як почув це цар Ірод, занепокоївся, і з ним увесь Єрусалим. І, зібравши всіх первосвящеників і книжників людських, він випитував у них, де має Христос народитись? Вони ж відказали йому: У Віфлеємі Юдейським, бо в пророка написано так: І ти, Віфлеєме, земле Юдина, не менший нічим між осадами Юдиними, бо з тебе з'явиться Вождь, що буде Він пасти народ Мій ізраїльський. Тоді Ірод покликав таємно отих мудреців, і докладно випитував їх про час, коли з'явилась зоря. І він відіслав їх до Віфлеєму, говорячи: Ідіть, і пильно розвідайтеся про Дитячко; а як знайдете, сповістіть мене, щоб і я міг піти й поклонитись йому. Вони ж царя вислухали й відійшли. І ось зоря, що на сході вони її бачили, ішла перед ними, аж прийшла й стала зверху, де Дитячко було. А бачивши зорю, вони надзвичайно зраділи. І, ввійшовши до дому, знайшли там Дитячко з Марією, його матір'ю. І вони впали ницьма, і вклонились йому. І, відчинивши скарбниці свої, піднесли йому свої дари: золото, ладан та смирну. А вві сні остережені, щоб не вертатись до Ірода, відійшли вони іншим шляхом до своєї землі.

Замість "Достойно..." ми співаємо: Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос (глас 1): Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний: Ізбавління послав Господь людям своїм. Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.

Замість "Благословенний, хто йде..." ми співаємо: Всесвіт днес радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1х)

Замість "Ми бачили світло істинне..." ми співаємо: Всесвіт днес радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1х)

Замість "Нехай сповняться уста..." і "Нехай буде ім'я..." ми співаємо: Всесвіт днес радістю сповняється, Христос родився від Діви. (3х)

THANK YOU VERY MUCH! ЩИРО ВАМ ДЯКУЄМО!

Gratitudes to all our parishioners, guests, visitors and all Christian people of the good will who by their kindness share time, talents and treasures, changed church linens and beautifully decorated our spiritual home with flowers and Christmas symbols, every person who knowingly and unknowingly for the other people thoughtfully make donations, care and help our parish community in various ways and projects by keeping and sharing their Christian love, unity by looking after and graciously supporting our Christian, Catholic Church communities!

➤ Dormition of The Mother of God Parish in Kelowna:

Here are the collection numbers for the week ending December 20, 2020 A.D. Mailed and collected in church envelopes \$ 840.00
E-transfer \$ 100.00

DONATIONS! Amid Covid-19 outbreak causing these difficult and challenging times we continue to rely on your generosity!

Please continue to support our parish financially by e-transfer (it is a direct deposit, no security question is needed) via dormitiontransfer2020@gmail.com or mailing a cheque payable to **Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church** 1091 Coronation Ave., Kelowna, BC V1Y 7A8 Thank you for your support and care at this uneasy time for us all.

"Remember, O Lord, those who bear fruit doing good works in Your holy churches and remembering the poor. Send down Your mercy upon all of us!" (A Prayer from the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom)

NOTE: Due to the growing numbers of the confirmed COVID-19 cases and BC Provincial Government orders all Christian churches including our Ukrainian Catholic parishes are temporarily closed for public services until January 8th 2021 A.D.!

Your pastor is praying privately for all of you daily! Please pray for one another and especially for those who are ill, participate via facebook streamings and other on-line church services, stay healthy and safe!

CONGRATULATIONS! ЩИРО ВАС ВІТАЄМО!

May the Almighty God bless in good health and salvation in many, happy and blessed years of life to all our parishioners and Christian family members who celebrate Christmas/Nativity in the Flesh/Birthday of Our Lord and Saviour Jesus Christ today, their birthdays and heavenly patron's /saint's name-days, wedding anniversaries and any other special anniversaries this week Mnohaya i Blahaya Lita / Many Blessed Years of Life!

NEWS and ANNOUNCEMENTS:

LIVE STREAMING of church services from Dormition of the Mother of God

Ukrainian Catholic Church in Kelowna, B.C.: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>

You can also view 24 / 7 many inspiring videos, articles, pictures, etc. are regularly published by the pastor. Please visit our parish Facebook page: **DormitionKelowna Parish: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>**

✚ Please also welcome to visit our Cathedral Facebook page for live-stream videos of the liturgical services at Holy Eucharist Cathedral: <https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral/>



THANK YOU FOR PRAYING TO GOD AT YOUR HOMES AND ON-LINE TODAY!

Wishing you and all your dear ones to be blessed by God with health, hope, joy, peace and Christian love!

Liturgical and Sacramental Services are celebrated by your spiritual father-pastor at the church during this week:

25th December (Friday) – NATIVITY OF OUR LORD / ПІДВО ХРИСТОВЕ

10:00 AM – Divine Liturgy: *God's blessings of all our parishioners, relatives and friends*

26th December (Saturday) – Synaxis of the Blessed Virgin Mary / Собор Богородиці

10:00 AM – Divine Liturgy: *God's blessings of all our parishioners, relatives and friends*

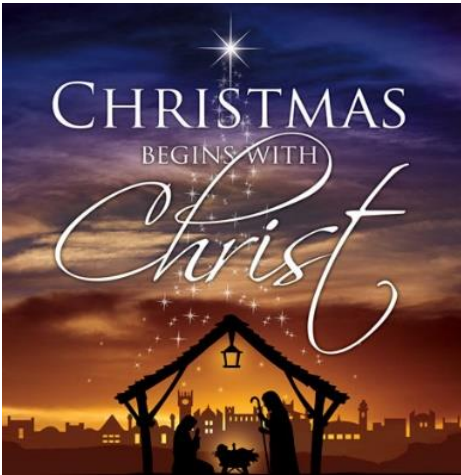
5:00 PM – Vespers

SUNDAY, 27th December – First Martyr Stephen / Первомученика Стефана

at 8:15 a.m. Rosary:

at 9:00 a.m. The Divine Liturgy: *God's blessings of all our parishioners, relatives and friends. (in English language)*

at 11:00 a.m. The Divine Liturgy: *God's blessings of all our parishioners, relatives and friends. (in Ukrainian language)*



EVERYONE WHO HAVE JOINED US IN CHRISTMAS DIVINE LITURGY ON-LINE DUE TO COVID-19 PANDEMIC.

THANK YOU FOR PRAYING AND CELEBRATING

NATIVITY / BIRTHDAY OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST TODAY!

WISHING ALL OF YOU A BLESSED WITH PEACE, LOVE, HOPE AND JOY CHRISTMAS, THEOPHANY AND NEW CELEBRATIONS!

Chrystos Rozhdaiet'sia! - Slavimo Yoho!

Христос Рождається! - Славимо Його!

Dear Brothers and Sisters in Christ, Friends,

May Our Lord, God and Saviour Jesus Christ

keep guiding by His Divine Providence and blessings with a good health You and all Your dear ones

at Christmas time and throughout New 2021 Year of The Lord!

With pastoral blessings, prayers and gratitude sincerely Yours in Christ,

Rev. Fr. Pavlo, Dob. Mariia, Nazariy and Veronica Myts

Christ Is Born! - Glorify Him!

Sincerest thanks to every person and family who warmly with love and care greeted your pastor and his family this year!

May God bless and keep all of you in His tender care at this Christmas time, New Year and always!

Wishing you and all your dear ones to be guided by the Holy Spirit, blessed with joy, peace and Christian love daily!

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR: Most Reverend Bishop-Emeritus Severian Yakymyshyn, Lucy D., Janet F., Volodymyr P., Ivan L., Ray Saranchuk, Cameron V., Rose Ostopowich, Keyton A., Danny M, Jordan M., Kit C., Shirley C., Olga Kuzyk, George Dashkewych, Olga Romanyshyn, Myron Stec, Kay Ilnitski, Kalyna Kociuba, William Shuya, Maria Pylypchuk, Bronie Huska, Peter Huska, Roma Nowakowski, Barbara and Vincent Pasternak, Lorraine Turcotte, Dr. Nadia Popil, the Hillman Family, John Bulych, Joseph Stetch, Stefania Paraniuk, Rosa Maria Santos, Anita N., Ron and Verna Shoemaker, Jonas and Anne, Alyssa and Adam, Mark and Asia, Karen Feniuk, Volodymyr Melnyk, Marilyn Daulat and Family, Shelley Zemliak, Ron Horon, Adeline Sorochuk and all members of our parochial family and those who are not able to join actively in our community, your families, relatives, friends and neighbours; governments and armed forces, especially the shut-in or those in the hospitals, traveling, working or studying, nursing and senior homes, seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; your spiritual fathers, those celebrating birthdays and anniversaries; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; widows and widowers, orphans, homeless, those who love us and those who hate, use & hurt us; and all people who have asked us pray for them. Please, also in your kindness keep praying those daily for vocations to the priesthood and religious life. Remember to ask for special blessings to all Christian families and yourselves! **REMINDER** for families of individuals, who are admitted to hospital - If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call our parish rectory office to make this request. Your pastor may have no other way of knowing that you are in hospital, as privacy legislation.

SPIRIT OF CHRISTIAN AWARENESS: *Dear parishioners, if our brother or sister in Christ, who usually sits next to you, is not in the Church today, please phone him / her and ask how he / she is doing. Let him or her know that our parish community misses his or her at the church very much and prays for them daily! We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy.*

Catholic Education Prayers of the Faithful for Decemer 2020 A.D.

- For Catholic Education: For protection and graces during this time of Pandemic, we pray to the Lord.
- For our educators and school staff called to live a life of love and sacrifice during Covid 19, we pray to the Lord.
- For Catholic Education: That our Catholic schools may reveal the glory of God in all that they do, we pray to the Lord.
- For Catholic Education: That the teachers in our Catholic schools may be strengthened for their important task in our world, we pray to the Lord.

Basic Guidelines for Reception of Holy Communion: You are a member of the Catholic Church (faithful of the Orthodox churches are very welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the

Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace. *If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.*

Pastoral and Sacramental Ministry: **Baptisms:** by appointment. **Marriages:** six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made. **Reconciliation:** by appointment.

Holy Communion: for the sick, by appointment, any time, **Holy Unction** (Anointing of the Sick): Those anticipating surgery, hospitalization or treatments and who would like to receive anointing (by appointment, any time), **Funerals and Memorials:** by appointment.

Devotional Services to Blessed Vasyi Velychkovsky: Every Wednesday at 7:00 pm, Live-Streaming on the YouTube Shrine Channel: <https://www.youtube.com/watch?v=1Og0D2DhlpU> Website: Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine: <https://bvmartyrshrine.com/>



VIBRANT PARISH PRAYER: O Lord Jesus Christ, our Good Shepherd, as you once gathered lost sheep that they might hear Your voice and be your flock, so also today graciously look down from heaven upon our parish community, and send down on it your Holy Spirit, that it might be a place to receive the joy of Your Good News. Strengthen us with your presence, and always gather us together in prayer. Grant us the spirit of serving others, so that in our parish all might encounter You, the merciful God. Bless our spiritual leaders with Your wisdom, and inspire us to generously give of our time, talents and treasure for the building up of Your Kingdom. Unite us in peace and harmony, as befits Your community of love. Instill in us a missionary spirit, and let our parish community shine with the light of the Gospel, with prayer and good works, inviting all to share in the divine life, so that Your Name, O Saviour, may be praised, together with Your eternal Father, and Your most-holy, good and life-giving Spirit. Amen.



МОЛИТВА ЖИВОЇ ПАРАФІЇ: Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твою присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твою мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та згоді, щоб ми були Твою спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світлом евангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилось, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

If you wish to help or have any questions, suggestions, ideas about our parish community life, please, contact our parish executive council chairperson Mrs. Yvonne Crawford. Email: Donoharmclinic@gmail.com or phone: 250-212-4899

FAITHFUL GIVING ... Please, remember that we never take a day off or a vacation from God, or from our obligation to attend Divine Liturgy on Sundays and Holy Days. When traveling, working, participating in different sport's tournaments, activities or studying, please, make sure you check out the service schedule for the area churches at our eparchial website: www.nweparchy.ca and attend the Divine Liturgy. Remember as well, that while parishioners may be away and on vacation, the parish-church is not. Expenses continue as they do throughout the year. Please, remain consistent in your gifts to parish. Your weekly Sunday offering is important to our financial well-being. If you are away, we appreciate it when you forward your "make-up" donations. The financial stability of the parish counts on regular Sunday contributions. **Please, continue to be supportive, positive and generous!**

PLEASE NOTE: Our Church parking lot is rented by Scuka Constuction Company workers during week.

Since 2012 the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program,



"Christmas Candle/Різдвяна свічка" is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a donation. Donations can be made at any Ukrainian Catholic Parish in BC or mailed and payable to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and clearly marked with "Christmas Candle Project" on the envelope and cheque. For more information, please contact Dana Koren Lupynis, Natalia Lupynis or Emelia Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com and follow us on Facebook at Caritas "Christmas Candle/Різдвяна свічка" Campaign, sponsored by NWEparchy.

Traditional and Very Delicious Ukrainian Food is available for sale at our parish: Perogies – \$ 7.00 per dozen, Kovbasa / Garlic Sausage - \$ 10.00 per 1-pound ring, Pie - \$ 9.00. If you need more information or to place your order, please contact Mrs. Alice Pelechaty at 250-763-4870 or Olena Fedorov at 778-821-0759.





An old, medium size deepfreezer is broken and must be replaced with a working one for our church kitchen use and future food sales. If any person can donate a good, working deepfreezer or help to buy a new one it will be trully appreciated.



Express Depot Recycling: We have this set up for parishioners to use. They enter the church's phone number and place the sticker on the bag. All monies will then be able to be etransfered (after \$10) or check (after \$50). It can help with donations for those unable to attend and financially support the church. <https://www.return-it.ca/express/>



Bequests and Wills: Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Resurrection of Jesus Christ Ukrainian Catholic Parish in Penticton, BC and Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church in Kelowna, BC in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church at 1091 Coronation Avenue, Kelowna, BC V1Y 7A8 or to Resurrection of Jesus Christ Ukrainian Catholic Parish in Penticton, BC, the sum of \$_____ (or ____% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and it's needs and pastoral ministry."



BE A STEWARD: Have you ever wondered what more can you do to help our parish-church? Here are some suggestions: Steward of property security; Steward of grounds cleaning; Steward of cleaning church; Steward of church linen; Steward of outreach; Steward of caring; Steward of prayer; Steward of service. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others! Please, feel very welcome to participate in our church choir singing, reading of the Epistles and others inspiring Bible texts, holding the candles during the Gospels readings, processions, welcoming, parish cleaning, projects, etc. **VOLUNTEERS HELP IS ALWAYS APPRECIATED:** to help out with weekly cleaning in the church, cutting the grass and maintaining the lawn, etc. If you can help out, please, let us know. Please, contact Mrs. Yvonne Crawford or Fr. Pavlo for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference at our spiritual, parish life! **Every parishioner is personally responsible before God for our spiritual home-parish church!** **NOTE:** **If you wish to place your message or announcement into our weekly parish bulletin,**

please sent it by email to the office at dormitionkelowna@gmail.com by no later than 3:00 p.m. on Thursday.



Rachel's Corner: "However softly we speak, God is so close to us that he can hear us; nor do we need wings to go in search of him, but merely to seek solitude and contemplate him within ourselves, without being surprised to find such a good Guest there." - Saint John of the Cross-feast day, Dec. 14th

After your abortion, did you feel that you had no longer had a voice to express what you were feeling? Did you wish you had a safe and confidential place, in which you could share what you were feeling and not feel judged? No matter how softly you speak now, God is there, and He cares. Come on a Rachel's Vineyard™ Retreat, regain your voice and discover how very close He has been all along.

www.RachelsVineyardKelowna.com info@rachelsvineyardkelowna.com Like us on Facebook: [Rachel's Vineyard Kelowna](#)



'KEEP CHRIST IN CHRISTMAS' - as part of our parish fundraiser these special magnets are available for purchase at a donation of \$ 5.00. By placing on our cars, a magnet KEEP CHRIST IN CHRISTMAS, prepared by the Knights of Columbus, we evangelize silently and verbally through this wonderful Christian symbol. In addition, by purchasing this magnet we also support our parish, since all money collected in our parish for these magnets are donated by the Knights of Columbus to our parish.



Stewardship Prayer

O God, the Father of every gift, all that we are and have comes from your hand.

In Jesus Christ, your Son, you have given us the greatest of all gifts.

Fill our hearts with his love, so that we may be parish communities of faithful, caring people.

Grant us the grace to be good stewards who, in the name and spirit of Jesus, share our gifts of time, talent and treasure for the building up of your Kingdom in our Diocese and throughout the world.

May we see Our Pilgrimage of Faith Appeal as our way to live gratefully and give generously for your honor and glory.

Through Christ our Lord. Amen

Українські Католицькі
Єпископи в Канаді

З нами Бог, розумійте,
народи! І покоряйтеся,
бо з нами Бог!



[л-п]: Владики: Северіян (Якимішин); Браєн (Байда); Мит. Лаврентій (Гуцуляк);
Давид (Мотюк); Михаїл (Вівчар); Стефан (Хміляр)

PASTORAL LETTER

**FROM THE UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS OF CANADA
ON THE OCCASION OF THE NATIVITY OF OUR LORD
2020-2021 A.D.**

To the Reverend Clergy, Monastics, Seminarians and Laity of the Ukrainian Catholic Church in Canada:

Christ is Born! Let Us Glorify Him!

Dearly Beloved in Christ!

"Greetings, favored one! The Lord is with you." Lk 1:28

With what mixed emotions did the Mother of God experience the Annunciation when the Archangel Gabriel greeted Her? On one hand, She experienced fear and confusion about what was taking place in Her life: physically - bearing Jesus in her womb while not yet married; and spiritually - being filled with the Holy Spirit and overwhelmed with peace and joy! Nine months later, at the birth of Her Son Jesus, She continued to treasure and ponder all these words in Her heart. And now, as we celebrate the birth of our Lord and Saviour Jesus Christ we might ask ourselves what we are pondering in our hearts? For the past nine months, how have we been pondering the work of the Holy Spirit in our lives and the presence of Jesus, indeed, the Trinity dwelling in us?

Understandably, it was painful for Mary, when some ridiculed Her as a maiden with child. Meanwhile, others rejoiced with Her, such as her cousin Elizabeth. How important it must have been for Mary to have faith in God's presence so that She

was able to face all storms in life with a deep conviction of His love. Similarly, be mindful of how important it is for all of us today to be certain of God's presence for He walks with us through the tragedies in life and is ever ready to celebrate times of joy with us. Either way, He accompanies us doing the will of the Father.

We must pray for the same assurance the Mother of God had at that time. Let us draw strength from Her example of faith and trust in God. She gave birth to Jesus and raised Him, sharing His Sacred Heart with others through Her Heart. We strive to do the same, and pray for those in our families who long for a deep confidence in knowing they are loved and not alone during these difficult times. The challenges we face as individuals, as families and communities are numerous, and we need to be reminded that God is with us in our challenges. Jesus is the true vine, and "every branch that bears fruit, he prunes to make it bear more fruit" (Jn15:2 NRSV).

Therefore, while growing weary of COVID and all the adjustments to life we are making, let us remain connected to our parish family. Let us celebrate our faith by knowing the presence of God in Holy Scripture. We are part of the vine. Remain in God through the Eucharist either physically or through spiritual communion. Prepare to celebrate Reconciliation sacramentally as we forgive one another on a daily basis. Then, renewed in Christ, let us follow Him as Missionary Disciples to minister to those who feel isolated and alone: in Canada, Ukraine or wherever our loved ones struggle. Celebrate the birth of Christ by being Christ for others! God has given us the grace to make sure others don't feel alone despite physical distancing and much more difficult circumstances. Jesus fulfills Scripture through us when we realize more deeply that He dwells within us, helping others believe, sing and proclaim, *"God is With Us, Understand This All You Nations! And Be Humbled, For God Is With Us!"*

May our celebration of this profound truth this Christmas be a time to encounter Jesus Christ in our spouse, in our family members and in our parish because we are an essential part of this profound truth. May we be aware of the presence of Jesus, Mary and Joseph that give us the gift of the Holy Family which is present in our personal and parish families. And may this awareness bear fruit in our lives throughout the new year, 2021, and beyond.

God is with us! Christ is Born!

Sincerely in Christ,

+Lawrence Huculak, OSBM Metropolitan Archbishop of Winnipeg

+Michael Wiwchar, CSsR Eparch Emeritus of Saskatoon

+Severian Yakymyshyn, OSBM Eparch Emeritus of New Westminster

+Stephen Chmilar, Eparch Emeritus of Toronto and Eastern Canada

+David Motiuk, Eparchial Bishop of Edmonton, Administrator of the Eparchy of New Westminster

+Bryan Bayda, CSsR, Eparchial Bishop of Saskatoon, Administrator of the Eparchy of Toronto & Eastern Canada

**Українські Католицькі
Єпископи в Канаді**

**З нами Бог, розумійте,
народи! І покоряйтеся,
бо з нами Бог!**



[л-п]: Владики: **Северіян (Якимішин); Браєн (Байда); Мит. Лаврентій (Гуцуляк);
Давид (Мотюк); Михаїл (Вівчар); Стефан (Хміляр)**

5

**ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ
УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ У КАНАДІ
З НАГОДИ ПРАЗНИКА РІЗДВА ГОСПОДНЬОГО
2020-2021 А.Д.**

Всесвітлішим, Всечеснішим і Преподобним Отцям, Преподобним Ченцям і Черницям, Семінаристам та Мирянам Української Католицької Церкви у Канаді:

Христос Рождається! Славимо Його!

Дорогі в Христі!

«Радуйся, благодатна! Господь з тобою!» (Лк. 1,28)

Які мала Богородиця змішані емоції під час Благовіщення, коли її привітав архангел Гавриїл? З одного боку, вона відчувала страх і розгубленість, що стосується всього того, що відбувалося в її житті: фізично - як носила Ісуса в своєму лоні, коли вона ще чоловіка не знала; та духовно - хоч сповнена Святим Духом, її охопили мир та радість! Після дев'яти місяців, при народженні її Сина Ісуса, вона продовжувала зберігати й обмірковувати всі ці слова у своєму серці. І тепер, коли ми святкуємо різдво Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа, ми можемо запитати себе, про що ми розмірковуємо у нашому серці? Протягом останніх дев'яти місяців, як ми розмірковували над діяльністю Святого Духа у нашому житті та над присутністю Ісуса, а й Тройці, що перебуває у нас?

Зрозуміло, що Марії було боляче, коли деякі висміювали її як дівчину, яка мала дитину. Тим часом інші раділи їй, так як це зробила її родичка Єлизавета. Як важливо для Марії було вірити в присутність Бога, щоб Вона могла протистояти всім життєвим бурям з глибоким переконанням у Його любові. Подібно, пам'ятайте, як важливо для всіх нас сьогодні мати певність, що Бог присутній, тому що Він проходить разом із нами через усі життєві трагедії та завжди готовий святкувати разом із нами всі радісні хвилини. У будь-якому випадку, Він супроводжує нас, виконуючи волю Отця.

Ми повинні молитися за ту саму певність, яку Богородиця в той час мала. Черпаймо силу з її прикладу віри та довіри до Бога. Вона народила Ісуса і виховувала Його, ділячись Його Пресвятим Серцем з іншими через її серце. Ми прагнемо робити те саме і молимося за тих, які в наших родинах прагнуть глибокої сміливості, знаючи, що хтось їх любить, що вони не самотні в ці важкі часи. Викликів, з якими ми стикаємось як окремі люди, як родини та

громади, дуже багато, і потрібно нам пам'ятати, що з нами Бог серед наших викликів. Ісус є справжньою виноградною лозою, а «кожну галузку, яка родить плід, очищає, щоб рясніше родила» (Ів. 15,2).

Тому, поступово втомлюючись від коронавірусної хвороби COVID-19 та всіх зазначених змін у нашому житті, залишаймося зв'язані з нашою парафіяльною родиною. Святкуймо нашу віру, знаючи присутність Бога у Святому Письмі. Ви є частиною лози. Перебувайте в Бозі через Євхаристію фізично або через духовне Святе Причастя. Приготуйтеся для звершення Таїнства Примирення таїнственно (сакраментально), коли ми щодня прощаємо одне одному. Тоді, оновлені у Христі, слідуймо за Ним як учні-місіонери, щоб послужити тим, які відчувають себе ізольованими та самотніми: у Канаді, в Україні чи там, де наші близькі борються. Святкуйте різдво Христа, будучи Христом для інших! Бог дав нам ласку подбати про те, щоб інші не відчували себе самотніми, незважаючи на фізичну дистанцію та набагато складніші обставини. Ісус сповнює Писання через нас, коли ми глибше усвідомлюємо, що Він живе у нас, допомагаючи іншим вірити, співати і проголошувати: *«З нами Бог, розумійте, народи! І покоряйтеся, бо з нами Бог!»*

Нехай цього Різдва наше святкування цієї глибокої істини стане часом зустрічі з Ісусом Христом в одного з подругів, у членах нашої родини та в нашій парафії, оскільки ми є важливою частиною цієї глибокої істини. Будьмо свідомі, що Ісус, Марія та Йосиф є поруч з нами та дарують нам Пресвяту Родину, яка є присутньою у наших особистих та парафіяльних родин. І нехай це усвідомлення принесе плід у нашому житті протягом Нового 2021-го Року та майбутніх років.

З нами Бог! Христос Рождається!

Щиро віддані в Христі,

- + **Лаврентій** Гуцуляк, ЧСВВ, Архієпископ і Митрополит Вінніпезький
- + **Михаїл** Вівчар, ЧНІ, Єпископ-емерит Саскатунський
- + **Северіян** Якимішин, ЧСВВ, Єпископ-емерит Нью-Вестмінстерський
- + **Стефан** Хміляр, Єпископ-емерит Торонтонський
- + **Давид** Мотюк, Єпарх Едмонтонський, Апостольський Адміністратор Нью-Вестмінстерської Єпархії
- + **Браєн** Байда, ЧНІ, Єпарх Саскатунський, Апостольський Адміністратор Торонтонської Єпархії



TERANCE CODERRE
Assistant Manager - Funeral Director
O 250-762-2299 | F 250-862-9544
terance.coderre@sci-us.com

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
1211 Sutherland Ave, Kelowna, British Columbia V1Y 5Y2
www.firstmemorialfuneralkelowna.com

If you wish your business to be advertised at our church bulletin,
please, let us know by contacting the parish office.

please, let us know by contacting the parish office.

